


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Филологический факультет  
Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета

 Перетятая О.С.  
« 29 » сентября 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Методы лингвистического анализа

По направлению подготовки – 45.03.01 Филология

Профиль – Зарубежная филология. Английский и второй иностранный язык  
(китайский/арабский/турецкий)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 4 (7 семестр)

Луганск, 2022

Рабочая программа учебной дисциплины «Методы лингвистического анализа» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.01 Филология. Зарубежная филология. Английский и второй иностранный язык (китайский/арабский/турецкий) очной формы обучения.

Составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 № 986.

**СОСТАВИТЕЛЬ:**

кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории и практики перевода  
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»

**Некрутенко Елена Борисовна**

преподаватель кафедры теории и практики перевода ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»

**Зайцева Анна Юрьевна**

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

«31» марта 2022 г., протокол № 8

И.о. заведующего

кафедрой теории и практики перевода

  
(подпись)

Л.И. Харченко

ОДОБРЕНА на заседании учебно-методической комиссии  
филологического факультета

«27» апреля 2022 г., протокол № 10.

Председатель   
(подпись) О.В. Мифтахова

**СОГЛАСОВАНО:**

Врио заведующего учебно-методическим отделом

И.А. Кицена

  
(подпись)

«28» апреля 2022 г.

## **1. Цели и задачи учебной дисциплины**

**Целью** изучения дисциплины является изучение основных положений активно развивающейся лингвистики текста.

**Задачи:** одной из главных задач курса является освоение методов и выработка умений анализа различных типов текстов. Особое значение имеет анализ художественных текстов, непосредственно представляющих национально-культурное своеобразие языковой картины мира. В задачу курса на его завершающем этапе входит знакомство с приемами анализа, а также выработка умений интерпретировать текст.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Учебная дисциплина «Методы лингвистического анализа» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Данная дисциплина основывается на базе дисциплин: «Введение в языкознание», «Основы филологии», «Введение в литературоведение», «Основы художественного перевода», «Социолингвистика».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Современная литература», «Лингвокультурология», «Стилистика английского языка».

## **3. Требования к результатам освоения дисциплины**

Студенты, завершившие изучение дисциплины «Методы лингвистического анализа», должны

**знать:** основы стилистики, редактирования и рецензирования, имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности; основы теории и практики перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки;

**уметь:** редактировать, корректировать, рецензировать различные типы текстов; аннотировать и рецензировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках;

**владеть:** навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, рецензирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов;

базовыми навыками перевода, аннотирования и рецензирования текстов на иностранном языке.

Перечисленные результаты образования являются основой для формирования следующих компетенций:

**Профессиональных:**

- Владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов (ПК-9);

- Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10).

#### 4. Структура и содержание учебной дисциплины

##### 4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц	
	Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	72 (2,0 з.ед)	-
<b>Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов), в том числе:</b>		-
Лекции	10	-
Семинарские занятия		-
Практические занятия	14	-
Лабораторные работы		-
Курсовая работа / курсовой проект		-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	4	-
<b>Самостоятельная работа студента (всего часов)</b>	44	-
Форма аттестации	зачет	-

##### 4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

**Тема 1.** Философское мировоззрение, методология и методы научного исследования языка

**Тема 2.** Методология, методы, методика: корреляция понятий

**Тема 3.** Лингвистика как наука о языке. Объект лингвистики

**Тема 4.** Сравнительно-исторические, структурные и конструктивные методы и лежащие в их основе философские концепции

**Тема 5.** Уровни языка и методы лингвистического анализа. Методы лингвистической компаративистики

**Тема 6.** Метод дистрибутивного анализа. Метод трансформационного анализа

**Тема 7.** Метод непосредственно составляющих. Метод компонентного анализа. Лингвостатистический метод

### 4.3. Лекции

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
7 семестр			
1.	Философское мировоззрение, методология и методы научного исследования языка. Методология, методы, методика: корреляция понятий.	2	-
2.	Лингвистика как наука о языке. Объект лингвистики.	2	-
3.	Сравнительно-исторические, структурные и конструктивные методы и лежащие в их основе философские концепции.	2	-
4.	Уровни языка и методы лингвистического анализа. Методы лингвистической компаративистики.	2	
5.	Метод дистрибутивного анализа. Метод трансформационного анализа. Метод непосредственно составляющих. Метод компонентного анализа. Лингвостатистический метод.	2	
Итого:		10	-

### 4.3. Практические занятия

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
7 семестр			
1.	Философское мировоззрение, методология и методы научного исследования языка	2	-
2.	Методология, методы, методика: корреляция понятий	2	-
3.	Лингвистика как наука о языке	2	-
4.	Сравнительно-исторические, структурные и конструктивные методы и лежащие в их основе философские концепции	2	
5.	Уровни языка и методы лингвистического анализа. Методы лингвистической компаративистики	2	
6.	Метод дистрибутивного анализа. Метод трансформационного анализа		
7.	Метод непосредственно составляющих. Метод компонентного анализа. Лингвостатистический метод		
Итого:		14	-

### 4.5. Лабораторные работы – не предусмотрены.

#### 4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Наименование раздела / темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
7 семестр				
1.	Философское мировоззрение, методология и методы научного исследования языка	Изучение теоретического материала, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
2.	Методология, методы, методика: корреляция понятий	Изучение теоретического материала, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
3.	Лингвистика как наука о языке	Изучение теоретического материала, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
4.	Сравнительно-исторические, структурные и конструктивные методы и лежащие в их основе философские концепции	Изучение теоретического материала, выполнение практических заданий, составление глоссария, подготовка докладов	6	
5.	Уровни языка и методы лингвистического анализа. Методы лингвистической компаративистики	Изучение теоретического материала, выполнение практических заданий, составление глоссария	4	
6.	Метод дистрибутивного анализа. Метод трансформационного анализа	Изучение теоретического материала, выполнение практических заданий, составление глоссария	4	
7.	Метод непосредственно составляющих. Метод компонентного анализа. Лингвостатистический метод	Изучение теоретического материала, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	
8.	‘Before/After’ by Mary McCluskey, ‘Do You Speak English?’ by Simon Collings, ‘Wild Flowers’ by Erskine Caldwell	Анализ произведений	6	
Итого:			44	-

#### 4.7. Курсовые – не предусмотрено программой.

#### 5. Методическое обеспечение, образовательные технологии.

Освоение дисциплины «Методы лингвистического анализа» предполагает использование как традиционных (практические занятия, с использованием методических материалов), так и инновационных образовательных технологий с использованием в учебном процессе активных и интерактивных форм

проведения занятий (мультимедийные материалы, интернет-ресурсы).

## 6. Формы контроля освоения учебной дисциплины

Текущий контроль успеваемости проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах: устный контроль (индивидуальный и фронтальный опрос); проверка заданий для самостоятельной и индивидуальной работы; письменный контроль (тесты, модульные контрольные работы). Итоговый контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного зачета.

**Система оценивания учебных достижений студентов по 100-балльной шкале**

<b>Четырехбалльная система оценивания экзамена</b>	<b>100-балльная шкала</b>	<b>Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале</b>	<b>Система оценивания зачета</b>
Отлично	<b>90–100</b>	<b>А</b> – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	<b>83–89</b>	<b>В</b> – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	<b>75–82</b>	<b>С</b> – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	

Удовлетворительно	<b>63–74</b>	<b>D</b> – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	<b>50–62</b>	<b>E</b> – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	<b>21–49</b>	<b>FX</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	<b>0–20</b>	<b>F</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

## 7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

### Основная литература:

1. Горбачевский А. А. Теория языка. Вводный курс: учеб. / А. А. Горбачевский. – М. : Флинта, 2011. – 141 с. // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69147> – Заглав. с экрана.
2. Гуревич В. В. English Stylistics: Стилистика английского языка: учебное пособие / В. В. Гуревич. - 8-е изд., стер. – М. : Флинта, 2017. - 69 с. //



[Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93714> – Заглав. с экрана.

3. Моисеев М. В. Предпереводческий анализ текста [Текст]: учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» 45.03.02-30.02-04.07 (Перевод и переводоведение) / Моисеев М. В., Кононов Д. А. – Омск: Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского, 2016. – 96 с. // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59644>. – Заглав. с экрана.

4. Чернявская В. Е. Лингвистика текста: Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность: учебное пособие / В. Е. Чернявская. – М. : Директ-Медиа, 2014. – 267 с. // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=226759> – Заглав. с экрана.

5. Linguistic, Typological and Methodological Aspects of English and Other Languages [Текст]: материалы ежегодной научно практической конференции с международным участием «Лингвистический, типологический и методологический аспекты английского и других языков» / ред.: А. М. Течинова, В. В. Кулундарий. – Кызыл: РИО ТувГУ.

#### **Дополнительная литература:**

1. Чернявская В. Е. Лингвистика текста: Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность: учебное пособие / В. Е. Чернявская. – М. : Директ-Медиа, 2014. – 267 с. // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=226759> – Заглав. с экрана.

2. Linguistic, Typological and Methodological Aspects of English and Other Languages [Текст]: материалы ежегодной научно практической конференции с международным участием «Лингвистический, типологический и методологический аспекты английского и других языков» / ред.: А. М. Течинова, В. В. Кулундарий. – Кызыл: РИО ТувГУ.

3.

#### **Интернет-ресурсы:**

1. [www.onestopenglish.com](http://www.onestopenglish.com) разработки уроков, советы методистов, флеш карточки

2. [www.longman.com](http://www.longman.com) ресурсы издательства Лонгман

3. <http://www.cambridge.org/elt/resources/> ресурсы издательства Кэмбридж

#### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, презентационная техника (проектор, экран, компьютер/ноутбук, магнитофон, аудиофайлы).

[illegible]